

3/1984

THE AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITYFACULTY OF ASIAN STUDIESSOUTHEAST ASIA CENTREANNUAL REPORT 19831. STAFF

<u>Head of the Department:</u>	Professor A.H. Johns, B.A., Ph.D. London
<u>Senior Lecturers:</u>	Dr Soewito-Santoso, M.A. Indonesia, Ph.D. A.N.U. Dr Supomo Surhohudojo, M.A. Gajah Mada, Ph.D. A.N.U.
<u>Lecturers:</u>	Dr M. Clark, B.F.A., M.A. Hawaii, Ph.D. Hawaii Dr A.V.N. Diller, M.A. Johns Hopkins, Ph.D. Cornell Mrs Y. Johns Dr V. Matheson, B.A.(O.S.) A.N.U., Ph.D. Monash
<u>Senior Tutor:</u>	*Mr P. Juntanamalaga, B.Ed. Sri Nakharinwirot M.S., M.Ed. California State University
<u>Tutors:</u>	Mrs J. Lingard, B.A. Hons (A.S.) A.N.U. Mr T.D. Tran (M.A.) Tokyo
<u>Tutors (Part-time):</u>	Mrs M.C. Hitchcock Mr L.M. Nguyen, M.A. Viet-Nam (and part- time research assistant) Mrs R. Stokes, B.A. Hons (A.S.) A.N.U., Diploma of Librarianship C.C.A.E.
<u>Visiting Fellow:</u>	Mrs A. Wichienkeeo (M.A.) Chulalongkorn University

* Senior Tutor from July 1983.

2. INTRODUCTION

In 1983 what had been the Department of Indonesian Languages and Literatures became subsumed in a new organisational structure, the Southeast Asia Centre. Members of the former department welcome this re-organization, and the opportunity it provides for closer association with scholars concerned with Southeast Asia, in the former Department of Asian Civilizations. This centre now comprises three language programs: Indonesia/Malaysian together with the related languages Javanese and Minangkabau; Thai, together with Lao, and Vietnamese. For convenience, the activities of each of these language programs are set out separately.

3. I. Indonesian/Malaysian

(a) *Courses*

The core units offered are Bahasa Indonesia and Malay I - III, Advanced Indonesian, and a 4th Honours year, of which Advanced Indonesian is a compulsory component. Other units available are Javanese A and B, Minangkabau, and Traditional Malay Literature.

The teaching of the program is directed towards modern Indonesian/Malaysian for Pass students, and to provide a training in Malay, Minangkabau and Javanese Literature and philology for students concerned with more specialised studies in the cultural traditions of the language area. These components may be available to Pass students to enhance and enrich their modern language studies, but are of special interest to Honours students. A distinctive element in the research and post-graduate area of the program's activities resides in the Islamic traditions of the region, an emphasis reflected in the Head of Centre's Chairmanship of the West Asia Studies Committee.

(b) *New Developments*

A new 1 point unit, Traditional Malay Literature was introduced, designed as a 3rd year honours component, but available, with permission of the head of centre, to pass students. It attracted a small but enthusiastic enrolment, and is opening up a new area of research, particularly in its emphasis on 19th century Malay literary and historical works.

(c) *Enrolments and Examination Results*

Details of enrolments are set out in the attached table.

There were occasional hiccoughs in the system. First and third year enrolments were down slightly. The statistics, however, do not indicate the useful service function of the unit which was audited by post-graduate students in Anthropology, Linguistics and Human Geography, in addition to a group from C.C.E. The importance of this service function deserves special emphasis. Second year enrolments, on the other hand, were up. It is a pleasure to note, however, that the unit introduced in 1982, Advanced Indonesian, appears to be well established.

The Centre congratulates Miss Bronwyn Robbins on gaining First Class Honours, and the quality of her sub-thesis on the work of A.A. Navis, a contemporary Indonesian short-story writer and novelist.

(d) *Research students*

Miss Nur'ainy Ali, a Master's student in the Centre, and a Malaysian staff member of the Universiti Sains Malaysia Penang was awarded the degree of M.A. (A.S.); one Ph.D. student, after a period of research in Cairo returned in December from field-work in Indonesia. Two students, having completed residence requirements at the A.N.U. have been sub-contracted for supervision at Monash and Flinders respectively, to take advantage of specialized skills available in those institutions. Two further candidates are in the last stages of preparing their theses for submission.

The second of the two non-degree Ph.D. candidates seconded to the Centre from their home institutions in Indonesia under the sponsorship of ADAB in 1981/82 to work on their Ph.D. theses, Mr Simuh Ali, was awarded the Ph.D. of his home institution, the IAIN Sunan Kalijaga at Jogjakarta in November.

(e) *Staff Research in the Centre*

Staff members continued work in their particular areas of interest. These include the preparation of language teaching materials, modern literary studies, Old Javanese Literature, and the Islamic tradition as it developed in the region. To these should be added the pioneering work in the study of traditional Malay Literature brought by a new member of the Centre.

(f) *Staff Activities*

Professor Johns:

(i) Invited to Egypt as a guest of the Egyptian Government to attend a seminar held to mark the Millenium of the University of al-Azhar in Cairo.

(ii) Visited Cairo for two-and-a-half months on an outside studies program working on the Qur'anic commentary of al-Razi and had the opportunity to visit colleagues at the School of Oriental and African Studies and in Indonesian and Islamic Studies in London, Holland and Singapore.

(iii) Prepared and recorded 5 'Meditations' for the ABC 2CN on the Fast of Ramadan and the Qur'an.

(iv) Was invited to serve as a discussant at the Australian Institute of International Affairs Golden Jubilee Conference, held in Canberra in August.

(v) Was elected conference chairman for the 9th Annual Conference of the Australian Association for the Study of Religions, to be held at the A.N.U. in August, 1984.

(vi) Served as a consultant for Deakin University's external course on Islam.

(vii) In November was invited to Indonesia as promotor and examiner of Dr Simuh Ali, a staff member of the Islamic Religious Training Institute, Sunan Kalijaga, Jogjakarta. The visit to Indonesia provided an opportunity for him to visit and lecture at 4 tertiary institutions in Central Java.

Dr Soewito-Santoso presented a paper at an international seminar on Yoga at Mt Abu, Rajasthan, India in February; and in August he presented a paper at the 31st Chisaan conference in Japan, held jointly in Tokyo and Kyoto.

Dr Matheson was awarded a research grant to study Malay Manuscripts in Riau from December 1983 to February 1984, and was invited to attend the Hari Sastera 83, Tradisi Johor-Riau di Alam Melayu, Johor Baharu, Malaysia, in December.

Mrs Y. Johns attended an international conference in Singapore at the Southeast Asia Ministers of Education Organisation Regional Language Centre 18-22 April on New Trends in language syllabus design. She also presented a paper on Minangkabau and Indonesian forms of politeness in the Faculty series of seminars on Language and Linguistics.

Dr S. Supomo presented a paper in the same series on Javanese forms of politeness.

Mrs Lingard served on the Organising Committee for the AULLA XXII congress at the ANU in August.

(g) *Students*

The Centre Committee met once during the year. The Indonesian language program group, however, met separately on two occasions to re-organise B.I.M. II and III. In the light of these discussion it was decided to introduce in 1984 a new 3rd year 1 point unit *Modern Indonesian and Malaysian Literature*, to remove the formal literature component from Bahasa Indonesia and Malay III, and to give some attention to informal colloquial usage in the study of Indonesian.

Miscellaneous students in B.I.M. I took part in a survey conducted by ORAM to assess what teaching problems arose when students with and without prior knowledge of a language were taught in the same class. The results of the survey have not yet been published.

(h) *Personal*

The Centre extends a warm welcome to Dr Marybeth Clarke of the University of Hawaii who has taken charge of the Vietnamese Language Program, and her tutors, Mr Thien Tran and Mr Long Nguyen.

The Centre also extends a special welcome to Dr Virginia Matheson from the Research School of Pacific Studies, and wishes her a long and fruitful association with the Centre.

II. Thai

(a) *Courses*

The three-year Thai sequence at pass level is described in the 1984 Faculty Handbook, and the Lao language can be studied as part of a Thai related Honours program.

(b) *Enrolments and Examination Results*

A fourth year Honours sub-thesis - an annotated translation of a literary work by the Thai King Rama VI - was completed. It is an indication of the effectiveness of a small program of a 'language in lesser demand' when students achieve this level of creative competence.

Although enrolments are small, since the ANU has the only full tertiary Thai program in Australia, and has a wide range of Thai-related disciplinary programs and a concentration of library resources, the Thai language program has a national role. Questionnaires administered by the program suggest that half the students enrolling for Thai have come to the ANU specifically for this purpose.

In addition, the program has provided an important service role for members of the Defence forces and various government departments, such as Foreign Affairs and Immigration and Ethnic Affairs. Although this work does not show on the statistics, it is extremely important.

(c) *Postgraduate Students*

Miss J. Mulholland was awarded her PhD for her thesis: 'Contrasting Prescribing Patterns in Traditional Thai Paediatrics'. Dr Mulholland was one of the earliest students in the Thai language program, and her achievement deserves a special mention. Members of the program continue to share in the supervision of Masters and PhD students in the disciplines of Anthropology and Linguistics.

(d) *Staff Research*

Dr Diller and Mr Juntanamalaga are at present co-operating on a Reference Grammar of Thai, and Mr Juntanamalaga has completed a volume of short stories which will shortly be published.

(e) *Staff Activities*

Dr Diller (i) contributed to Pass and Honours Courses in the Department of Linguistics; (ii) presented a paper 'Politeness in Thai' to the Faculty Language Colloquium; (iii) gave orientation talks (in Thai) to groups of Thai officials on training visits to Australia; (iv) co-operated with Dr J.B. Millar of the Research School of Physical Sciences in designing a computerised system for printing Vietnamese and Thai orthography; (v) conducted a semi-intensive Thai language course for members of the Australian Federal Police visiting Bangkok; (vi) presented a co-authored paper to the Australian Linguistic Society on 'Semantic-Pragmatic Conflict in Thai Surface Syntax'.

III. Vietnamese

Vietnamese was launched at the ANU as a 'community language' in 1982. It was not possible, however, to appoint a senior staff member to take responsibility for courses in the Vietnamese language until 1983. This meant that various teething problems had to be faced. Nevertheless, an effective start has been made to teaching Vietnamese to Australian students.

(a) *Courses*

Two courses are currently listed in the Handbook, Vietnamese I and II. The teaching is directed to proficiency in the modern language.

(b) *Enrolments*

Enrolments to date have been disappointing. Even so, for a new course in a difficult language, the results are encouraging.

(c) *Staff research*

Mainland Southeast Asian Linguistics and Syntactic Analysis.

(d) *Staff Activities*

Dr Clark presented papers at a conference held at the Research School of Pacific Studies Department of Linguistics, and at the annual conference of the Australian Linguistic Society in Melbourne, 30 August to 3 September, 1983. She gave one paper at each of two ANU seminars and attended the annual conference of the Australian Linguistic Society in Melbourne in August-September.

VISITORS

The Centre was happy to welcome two visitors during the year. Both were concerned especially with the Thai program. One was Mrs Wichienkeeo of the Northern Thai Cultural Studies Institute, University of Chiangmai, who was a visiting fellow in the Faculty for 6 months. Mrs Wichienkeeo is a specialist in the interpretation of Northern Thai palm leaf manuscripts. During her stay she gave some seminars on Northern Thai script.

The second visitor was Professor S. Sahai of the Institute of South-east Asian Studies, Gaya, India, who spent several weeks in the Faculty consulting with Dr Diller and Dr Terwiel on the Lao version of the Ramayana.

PUBLICATIONS

- Johns, A.H. Modes of Islamization in Southeast Asia in Religious Change and Cultural Domination, David N. Lorenzen (ed.), 30th International Congress of Human Sciences in Asia and North Africa. El Colegio de Mexico, 1981, pp. 61-77.
- Johns, A.H. Review Article: Intellectual Modernism of Shibli Nu^cmani : An Exposition of His Religious and Political Ideas. Medhr Afroz Murad. Lahore, 1976. and Sayyid Ahmad Khan : A Reinterpretation of Muslim Theology. C.W. Troll. Delhi, 1978 in Muslim World, Vol. LXXII, No. 2, April 1982, pp. 149-153.
- Johns, A.H. The Incident of the 'Satanic Verses' (Allegedly Interpolated into sura 53 al Najm of the Kur'an) : A Psychological and Mystical Explanation by the 17th Century Naqsbandi Author Mulla Ibrahim al Kurani (d. Madina 1101/1690). 30th International Congress of Human Sciences in Asia and North Africa. El Colegio de Mexico, 1982.
- Matheson, Virginia
and ⁺Hooker, M.B. Slavery in the Malay Texts : Categories of Dependency and Compensation. in Slavery, Bondage, and Dependency in Southeast Asia, A. Reid (ed.), University of Queensland Press, 1983, pp. 182-208.

⁺ Not of member of this university.

THE AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY

SOUTHEAST ASIA CENTRE : ANALYSIS OF STUDENT PERFORMANCE
as at 30.4.83

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
<u>Subject or unit</u>	<u>Effective Enrolments</u>	<u>Sitting</u>	<u>Wastage</u>	<u>Failure</u>	<u>Sat Failure</u>	<u>High Distinction</u>	<u>Distinction</u>	<u>Credit</u>	<u>Pass</u>	<u>Failure</u>
B.I.M. I	41*@+	27	17	2	3	5	8	6	5	3
B.I.M. II	26*@	23	2	1	2	4	8	7	1	2
B.I.M. III	13	10	3	-	-	2	3	3	2	-
Adv. B.I.M.	4	4	-	-	-	1	1	2	-	-
Spoken Javanese	3	2	1	1	-	1	-	-	-	-
Trad. Malay Literature	4	2	2	-	-	-	2	-	-	-
Minangkabau	4	2	2	-	-	-	-	1	1	-
Thai I	9	6	3	-	-	2	1	1	2	-
Thai II	10	6	3	1	-	2	4	-	-	-
Thai III	7**	5**	2	-	-	1	1	2	1	-
Rdng. Mod. Thai Sc.	4**	4**	-	-	-	-	2	2	-	-
Sem. in Thai Lit.	3	3	-	-	-	1	2	-	-	-

SOUTHEAST ASIA CENTRE : ANALYSIS OF STUDENT PERFORMANCE

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
<u>Subject or unit</u>	<u>Effective Enrolments</u>	<u>Sitting</u>	<u>Wastage</u>	<u>Failure</u>	<u>Sat Failure</u>	<u>High Distinction</u>	<u>Distinction</u>	<u>Credit</u>	<u>Pass</u>	<u>Failure</u>
Lao & Comp. Tai	1	1	-	-	-	1	-	-	-	-
Vietnamese I	2	1	1	-	-	-	1	-	-	-
Vietnamese II	7	6#	1	-	-	1	1	3	-	-

@ Transferred from BIM II to BIM I
 + Not including 3 CCE students
 # Deferred result

* Transferred from BIM I to BIM II
 ** Not including 1 CCE student

	<u>Enrolled</u>	<u>Sitting</u>	<u>Results</u>
Masters	2	2	Still continuing
Masters Qualifying	1	1	Still continuing
PhD	7	7	5 continuing; 2 completed - results pending 1 completed (1982) - degree awarded 1983